RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

NĂM THỨ MƯỜI BA: — SỐ THỨ 2398 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY THỨ TƯ 18 MARS 1925

Trung Bắc Tân-Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 3376

HANOI

	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Một năm	6$00	6$50	6$50	12$00
Các làng và	»	3.00	3.00	6.00
Các công-sở	3.00	3.50	3.20	6.00
Sáu tháng	1.50	1.75	1.60	3.00
Ba tháng	0.80	0.90	0.85	1.60
Một tháng	0.30	0.30	0.30	0.60

Les abonnements partent du 1er et du 15 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. K. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion. . . 0$30 le cm.
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . 0$18 le cm.
Réclame dans le 1er page. . . 3$ la ligne
Annonces judiciaires et légales 1$50 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants

Mấy lời bàn thêm về nghề trước-thuật bây giờ

II

Việc trước-thuật của ta bây giờ, tưởng nên lấy rèn đúc tinh-thần mở mang tri-thức làm tôn-chỉ như đã nói ở bài trước rồi, nhưng cũng phải tùy theo tính thích của người, chuyện kể ở trong sách có vui, mà lời lẽ, có giản dị dễ hiểu, thì người ta mới thích mà ham coi. Những sách làm và những sách dịch, nên chú ý lựa chọn thế nào, ký-giả xin lấy ý-kiến thiển-cận mà bàn góp vài lời, để các nhà trước-thuật châm chước.

Trước hết nói về mục tiểu-thuyết: xem đọc t ểu-thuyết là tính chung của loài người, mà được bộ tiểu-thuyết hay lại càng ham đọc, vì đã được tiêu-khiển trong lúc thì giờ nhàn rảnh mà lại được biết nhiều chuyện lạ chuyện hay. Vậy muốn có nhiều người xem mà bổ ích được nhiều, thì ta nên chú ý vào tiểu-thuyết. Chọn những tiểu-thuyết Tây và tiểu-thuyết Tàu, bộ nào kết-cấu hay, mà không phương hại gì đến đạo-đức phong-hóa, lại nên tìm chuyện các bậc vĩ đại nhân vật mà dịch cho quốc-dân mình đọc, người các nước thì chỉ tìm những người gần đây tri thức cao siêu, sự-nghiệp hiển-hách, đương thời ai cũng sùng bái, đời sau ai cũng ca tụ, còn ở nước ta thì tìm từ xưa đến nay, biết bao nhiêu những bậc anh-hùng hào kiệt, nghĩa sĩ liệt-nữ phẩm hạnh đủ cho người sau noi theo, công-nghiệp đủ cho người ta sùng bái, tưởng nên trích ở trong bộ Đại-nam liệt chuyện mà tìm kiếm thêm những chuyện hay bổ thêm vào, rồi lại mỗi chuyện phụ thêm một bài luận tán hay là một bài thi ca. Còn những chuyện to tát quan-hệ ở trong thế-giới, như là việc cách mệnh ở nước Pháp, việc duy tân ở nước Nhật-bản, việc chánh biến ở nước Tàu, cũng là việc chiến-tranh Trung-Nhật, việc chiến tranh Nhật Nga, và cuộc Đại-chiến Âu-châu mới rồi; nước mình thì từ xưa biết bao nhiêu chuyện chiến-tranh to lớn, như là chuyện độc lập của đức Trưng-vương, chuyện đức Trần-Hưng-đạo đuổi quân nhà Nguyên, đức Lê Thái-tổ khởi nghĩa ở Lam-sơn, đức Nguyễn Quang-Trung đánh quân Tàu ở Thăng-long, chuyện đức Hiệu-tổ phù vua Lê-Trang-tôn trung-hưng ở Ai-lao, chuyện chiến-tranh lâu dài của nhà Trịnh với nhà Nguyễn, và chuyện đức Gia-long khôi-phục và nhất thống ba kỳ, tưởng nên tìm kiếm và tra cứu cho kỹ càng, rồi theo lối tiểu thuyết chia ra từng hồi, bất phương ta cũng thêm đặt ra it nhiều, cho vui chuyện và hưng khởi chí khí, xúc-động cảm tình cho người đọc. Lại những bậc danh nhân phương Tây, có công về khoa học hay là về cơ khí, như người nào chế ra tàu bay, người nào chế ra vô tuyến điện, văn văn, ví như y khoa thì ai nghĩ ra cách chữa này, ai tìm ra vị thuốc kia, văn văn, tra xét ra được việc gì thì làm riêng ra từng chuyện. Còn đến những điều thường-thức mà quốc-dân ta nên biết, như là tàu bay vì dùng máy thế nào mà không rơi, vô-tuyến-điện vì cớ gì mà thông được tin, văn văn, lớn thì những việc bỏ phiếu bảo cử thì lệ thế nào, nhỏ thì những việc gửi hàng gửi tiền cách thức thế nào, ta đặt ra những chuyện vặt mà kể đầu đuôi thể cách cho ai cũng biết rõ; đó cũng là một việc rất cần thiết cho quốc-dân ta bây giờ, vì còn nhiều người chưa biết rõ thể lệ, khi làm sự thường luống cuống mà sinh sai lầm.

Sau hết những chuyện thần dị ở nước ta, như việc trăm trứng, việc sơn tinh thủy tinh, chuyện móng rùa, lông ngỗng, chuyện Phù-đổng-thiên-vương, chuyện Dạ-trạch-vương, chuyện Thiên-uy-cảng, chuyện Kim-ngưu và Cửu-vĩ-hồ, văn văn, tuy cũng phần nhiều là chuyện truyền văn chánh-biên ở nước Tàu, cũng là việc chiến-tranh Trung-Nhật, việc chiến tranh Nhật Nga, và cuộc Đại-chiến Âu-châu mới rồi; nước mình thì từ xưa biết bao nhiêu chuyện chiến-tranh to lớn, như là chuyện độc lập của đức Trưng-vương, chuyện đức Trần-Hưng-đạo đuổi quân nhà Nguyên, đức Lê Thái-tổ khởi nghĩa ở Lam-sơn, đức Nguyễn Quang-Trung đánh quân Tàu ở Thăng-long, chuyện đức Hiệu-tổ phù vua Lê-Trang-tôn trung-hưng ở Ai-lao, chuyện chiến-tranh lâu dài của nhà Trịnh với nhà Nguyễn, và chuyện đức Gia-long khôi-phục và nhất thống ba kỳ, tưởng nên tìm kiếm và tra cứu cho kỹ càng, rồi theo lối tiểu thuyết chia ra từng hồi, bất hoang đường không đủ tin, nhưng cũng là dật-sự của nước nhà, người trong nước tưởng cũng nên biết, lại những việc vi đó mà thành ra thói quen trong xã-hội, như là lục nhuộm răng, tục ăn trầu, cưới xin mà chay thì dùng bánh chưng bánh dầy, ngày tết thì chôn cây nêu và rắc vôi bột ở trước nhà, ông Táo thì cúng hai ông một bà, nàng dâu về đến nhà chồng, thì mẹ chồng sách bình vôi chạy, cũng có tục thì ta vẫn còn dùng, cũng có tục thì chỉ chốn thôn-quê, mà các thành-thị thì đã nhiều nơi bỏ, người mình vẫn phần nhiều không biết nguyên nhân vì đâu mà sinh ra tục ấy, lắm khi người ngoại-quốc muốn khảo sát phong-tục mình, hỏi những người có học-thức mình, mà thường vẫn nhiều người không trả lời được; vậy khảo-cứu cho rõ ràng, rồi làm ra sách cho người mình đọc, đó là công việc nên làm của các nhà trước thuật ta bây giờ vậy.

Đó là ký-giả lấy ý riêng suy nghĩ, thiết tưởng những sách ấy rất là cần thiết ở xã-hội ta bây giờ, vì hợp với trình-độ người đọc, mà truyền-bá đi cũng rộng, về đường tinh-thần và tri-thức của quốc-dân ta cũng có nhiều phần bổ ích, quyền sách xuất bản giá-trị lại càng cao, mà cái sự nghiệp danh sơn mới thật là quí báu, các nhà trước thuật ta tưởng cũng nên lưu tâm đến vậy.

H. T. B.

MỘT CÁCH CHẾ PHÂN BÓN CÂY

Trong một số báo *Vie agricole* mới đây có nói về một cách chế phân bón cây rất giản dị. Cái cách ấy do trại thí-nghiệm Rothamstead dùng trước tiên. Cứ trải một lượt rơm, lại rắc một lớp vôi, mà tưới cho thật đẫm. Khi đống rơm cao độ vài thước, thì tưới nước có sulfate d'ammoniaque vào, rồi để cho rơm lên men dần. Độ vài tháng rơm thành ra một đống đen trông giống như phân và dùng cũng gần hiệu nghiệm như p ân thật.

Thường người ta làm như s u này: cứ mỗi lớp rơm độ 20 hay 30 phân, lại rắc độ 5 phẩu trăm vôi. Tưới đến cho rơm đầm nước. Nếu không có nước cốt phân, thì dùng nước trong mà tưới.

Đống rơm đ như thế không bao lâu sẽ lên men. Rơm gặp lửa và vôi nát đần thành ra một đống đen. Muốn cho đống đen nhiều chất-đạm hơn, thì tưới thêm nước có sulfate d'ammoniaque vào. Không nên rắc vôi và tưới nước sulfate d'ammoniaque cùng một lúc, sợ sinh ra chất ammoniaque, thì hao mất nhiều chất đạm. Phải đợi cho rơm nát nhừ rồi mới tưới nước có sulfate d'ammoniaque vào.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 15 Mars 1925

Một bài diễn văn của quan Herriot

Trong bài diễn-văn của quan Herriot tại lễ khánh-thành kỷ niệm đài Jaurès ở Castre ngài có nhắc lại rằng ngài đã thu về bồi khoản của nước Đức được hai nghìn triệu.

Sổ chi thu tại nguyên-lão nghị viện

Hội-đồng tài-chính của nguyên lão nghị-viện nghe quan Herriot trần-thuyết mọi lẽ rồi bỏ 17 phiếu quyết-định cứ để khoản chi-tiêu về bộ đại-sứ Giáo hội đồ-thành và bãi khoản chi-tiêu của viên đại-lý riêng cho Alsace-Lorraine 5 phiếu phản đối là 14 cái.

Hội đồng thanh-giảm các khoản chi tiêu cả thảy một nghìn sáu trăm tám mươi, nhẫm triệu

Tại hội Vạn-quốc

Hội đồng quản-trị hội Vạn-quốc làm xong công việc này hôm thứ bảy. Hội-đồng định hỏi ý-kiến tòa thẩm-phán quốc-tế xem lời chánh-phủ Hà-lan-kỳ nói tòa không có quyền xử việc vị giáo-chủ Hy-lạp bị trục-xuất mới rồi, có phải hay không. Nước Hy lạp sẽ cử người đến.

Việc kiểm-soát các miền ở Rhénanie hiện quân trá binh đã rút về rồi, thì hội-đồng đã quyết định theo như ý-kiến nước Pháp.

Đại thống Sarrail ở Syrie

Đại-tướng Sarrail đi kinh lược ở miền bắc đất Syrie trở về mọi điều đều được như ý. Nhân dân an cư lạc nghiệp. Mưa nhiều mùa màng có cơ tốt.

Việc chỉnh trị nước Thổ

Tại miền rối loạn, hiện đã tạm yên.

Tin Trung-hoa

(*Điện báo Reuter*)

Tin Tào-Côn

Có tin ở Bắc-kinh nói Tào-Côn vẫn ở Hưng-khánh lâu ở cạnh phủ Đông-thống, có một trăm lính cảnh vệ trông coi, Tào thuộc về quyền bộ Nội-vụ. Từ ngày Phùng gây nên việc chính biến, là từ ngày 1er octobre đến giờ, vợ thứ hai vẫn ở gần Tào.

Bệnh đau gan Tào đau it lâu nay, nhờ các quan thầy thuốc của chánh-phủ chữa cho, thì nay đã bớt đau nhiều. Hiện nay chỉ người nhà được vào thăm mà thôi, còn người ngoài không ai được vào. Tào không bị ngược đãi. Tào bị giữ đấy để đợi xem cuộc hội-nghị thiện hậu, hoặc cuộc hội nghị quốc-vụ quyết định cái số phận ra làm sao. Quân của P. ũng đã rút ra khỏi Hưng-khánh lâu.

Tin về Ngô-bội-Phu

Kankow, ngày 4 mars. — Nghe đâu vì Ngô được lệnh của Đoàn-kỳ-Thụy bắt phải bỏ Hồ-bắc mà đi, nên Ngô phải đi Nhạc-châu. Nghe đâu Hồ-chính-Dực lấy lẽ rằng Ngô có ý giúp sức Hàm-ngọc-Côn mà xui Đoàn hạ lệnh ấy. Lệnh ấy do Tiêu-diệu-Nam truyền cho.

Việc thổ phỉ ở Lâm-thành

Bắc-kinh, 6 mars. — Chánh-phủ hạ lệnh trả tiền bồi thường cho người Hoa-kỳ bị thổ phỉ bắt các ngày trước. Khoản tiền ấy giả bằng giấy *chèque* gửi đến tận nơi. Các quan công-sứ Anh cũng trả tiền để thu tiền bồi thường cho người Anh.

Việc ở Sán-đầu

Bắc-kinh, 6 mars. — Giây điện báo nói với Sán đầu bị cắt đứt. Song có tin gửi qua Hương cảng đến nói rằng trong 24 giờ nữa thì quân của Tôn lấy được Sán-đầu, vì quân Quảng-đông tiến rất mạnh lắm. Các hiệu đều đóng cửa. Các quan công dự bị để trốn. Có mấy cái tàu Nhật ở ngoài bến.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Về việc hộ thì các án của các tòa sơ-cấp do tòa đệ nhị cấp và tòa Thượng-thẩm y rồi thì có thể xin kháng tại tòa án nào được nữa không? Hay lên đến Thượng-thẩm làm là cùng tột rồi; xin ngài làm ơn chỉ giáo cho tôi được rõ.

TRẢ LỜI. — Về việc Nam-án thì lên đến Thượng-thẩm là cùng, không kháng tại tòa Phá án (Cour de Cassation) ở Paris được, vì tòa Phá án chỉ coi về việc Tây án mà thôi.

* * *

CÂU HỎI. — Chúng tôi có một thửa ruộng ở làng khác muốn bán, nhưng xin triện thì lý-trưởng đòi tiền bắt cứ nặng quá. Vậy chúng tôi có thể trình phải-thuế và xin chữ ở hương-hội làng ấy mà bỏ cái tiền bắt chi-lý vào công quỹ có được không?

TRẢ LỜI. — Trước khi áp triện, lý-trưởng không có p ép được đòi tiền bắt-chỉ, ông cứ làm đơn lên quan công-sứ mà thưa, chứ việc ấy không phải là việc của hương hội.

Theo như nghị-định quan Thống-sứ ngày 12 août 1921, những tiền cấp cho lý-trưởng về việc công thì cứ theo như lệ từ lệ làng và mỗi năm phải ghi vào sổ dự toán của làng.

HẢI ĐÀM

Thế mà hay mách lẻo!

Một chị em xem nay cái mặt phẩn lúc nào cũng thật là « óp », không biết m t hôm có một quan là tinh-nhân cùng chị-em, nói rằng để chị-em quở t « Mồ dậy thế mà hay mách lẻo! » Quan cầm gương soi thì quả là mồi, dậy thật, liền nói rằng: « Tại phẩn ở má ai nó cứ mỗi bận mỗ bám vào mồi người ta, thì đừng dậy u? Cuồng-sỹ

Cuộc công-thái Đông-pháp

Mở số lần thứ mười hai

(*Tiếp theo*)

Những số sau này đều được hoàn lại 100 đồng.

47.882	60.173	78.181	85.700
48.007	60.298	78.221	85.868
48.135	60.405	75.808	86.109
48.160	60.560	75.519	86.128
48.564	60.708	75.522	86.276
48.565	60.800	75.550	86.422
48.727	60.855	75.580	86.640
48.730	60.951	75.634	86.664
48.892	61.146	75.635	86.736
48.894	61.196	76.657	86.952
48.966	61.463	75.717	87.062
48.998	61.544	75.739	87.146
49.121	61.580	75.895	87.300
49.288	61.691	75.937	87.377
49.337	61.710	76.024	87.454
49.365	61.743	76.117	87.491
49.381	62.040	76.248	87.642
49.444	62.060	76.280	87.709
49.507	62.180	76.290	87.760
49.722	62.327	76.439	87.858
49.800	62.348	76.593	87.916
50.013	62.440	76.714	88.008
50.029	62.442	76.720	88.152
50.187	62.562	76.794	88.186
50.227	62.700	76.792	88.236
50.346	62.743	76.812	88.520
50.375	63.028	76.841	88.761
50.429	63.042	76.913	88.921
50.476	63.245	76.925	88.935
50.533	63.404	76.939	88.977
50.676	63.492	76.964	89.054
50.784	63.861	77.414	89.108
50.959	63.950	77.584	89.212
51.029	64.004	77.823	89.260
51.179	64.076	77.991	89.265
51.298	64.336	78.216	89.302
51.457	64.529	78.49	89.395
51.521	64.570	78.586	89.476
51.745	64.593	78.716	89.505
51.869	64.647	78.758	89.604
52.208	65.028	78.855	89.775
52.212	65.075	79.062	89.811
52.283	65.148	79.093	89.960
52.315	65.197	79.127	90.048
52.431	65.297	79.135	90.231
52.436	65.527	79.137	90.362
52.656	65.771	79.204	90.405
52.720	66.198	79.258	90.577
52.823	66.354	79.314	90.617
52.894	66.384	79.325	91.098
52.941	66.617	79.328	91.174
52.955	66.726	79.559	91.180
53.184	66.750	79.647	91.249
53.231	66.844	79.691	91.292
53.377	66.871	79.707	91.295
53.507	66.999	79.868	91.339
53.532	67.096	79.918	91.698
53.735	67.211	79.926	91.907
53.873	67.226	79.931	92.060
54.060	67.397	79.980	92.126
54.230	67.400	80.159	92.130
54.323	67.448	80.410	92.135
54.357	67.590	80.520	92.238
54.439	67.772	80.629	92.401
54.464	67.829	80.662	92.430
54.610	68.042	80.776	92.548
54.660	68.127	80.828	92.573
54.696	68.357	80.836	92.924
54.708	68.399	80.880	92.926
54.914	68.593	80.910	92.985
55.110	68.692	81.040	93.008
55.201	68.769	81.283	93.224
55.311	68.870	81.249	93.330
55.315	68.965	81.326	93.356
55.380	69.000	81.396	93.375
55.389	69.082	82.091	93.845
55.719	69.120	82.154	93.958
55.777	69.392	82.311	94.050
56.197	69.627	82.315	94.106
56.216	69.662	82.692	94.165
56.460	69.802	82.723	94.221
56.650	70.042	82.760	94.358
56.772	70.068	82.793	94.426
56.821	70.348	82.816	94.457
56.970	70.386	82.870	94.490
57.020	70.453	82.873	94.720
57.041	70.503	82.884	94.795
57.100	71.048	83.127	95.118
57.198	71.181	83.250	95.314
57.277	71.475	83.382	95.522
57.466	71.766	83.469	95.594
57.494	72.263	83.479	95.612
57.704	72.361	83.481	95.625
57.774	72.552	83.504	96.122
57.854	72.642	83.554	96.242
58.077	72.507	83.582	96.343
58.187	72.624	83.634	96.443
58.233	72.638	83.858	96.625
58.266	72.826	83.929	96.705
58.485	72.841	84.134	96.713
58.556	72.980	84.203	96.807
58.680	73.057	84.304	96.810
59.308	73.125	84.357	96.964
59.525	73.388	84.371	96.987
59.519	73.080	84.832	97.094
59.560	73.723	85.059	97.287
59.648	73.813	85.093	97.348
59.760	74.432	85.187	97.373
59.862	74.459	85.381	97.519
59.937	74.679	85.512	97.551
60.040	74.751	85.605	97.576
60.138	74.785	85.626	97.617
97.872	104.380	111.103	117.336
97.902	104.400	111.182	117.627
98.257	104.415	111.394	117.717
98.325	104.496	111.398	117.789
98.606	104.521	111.544	117.892
98.918	104.531	111.866	117.973
99.051	104.645	111.962	118.092
99.089	104.725	111.988	118.213
99.645	104.738	112.072	118.223
99.769	104.768	112.100	118.249
99.846	105.189	112.124	118.308
99.956	105.233	112.450	118.574
100.018	105.347	112.624	118.710
100.186	105.485	112.536	118.895
100.262	105.436	113.257	118.962
100.315	105.987	113.367	118.978
10..330	105.988	113.392	119.121
100.344	106.019	113.405	119.218
100.431	106.375	113.456	119.272
100.452	106.428	113.646	119.803
100.506	106.456	113.716	119.325
100.556	106.493	113.805	119.350
100.625	106.563	113.808	119.443
100.631	107.099	113.960	119.806
101.003	107.248	113.971	119.818
101.556	107.384	114.049	119.894
101.701	107.939	114.107	119.624
101.725	108.195	114.123	119.937
101.784	108.243	114.312	119.990
101.879	108.431	114.427	120.087
101.937	108.528	114.480	120.184
102.023	108.654	114.668	120.149
102.067	108.715	114.844	120.367
102.240	108.820	114.862	120.815
102.301	108.842	114.902	120.881
102.471	108.930	114.911	120.922
102.478	108.978	115.217	121.200
102.506	109.084	115.270	121.644
102.623	109.133	115.344	121.846
102.841	109.435	115.346	121.939
102.849	109.484	115.453	121.945
103.059	109.500	115.580	122.050
103.207	109.622	115.688	122.299
103.226	109.941	115.693	122.373
103.230	110.009	115.702	122.562
103.358	110.028	115.730	122.548
103.442	110.069	115.756	122.916
103.510	110.171	116.167	122.992
103.674	110.213	116.173	123.086
103.923	110.334	116.215	123.126
103.932	110.347	116.416	123.156
103.967	110.811	116.421	123.332
104.088	110.942	116.563	123.337
104.102	110.961	116.708	123.412
104.205	110.978	116.907	123.497
104.352	111.100	117.290	123.600

Những phiếu quốc-trái có số ở trên này thì được lĩnh tiền tại các sở Kho-bạc trong cõi Đông-pháp bắt đầu từ ngày 15 tháng tư tây.

Khi lĩnh chỉ phải trừ tiền thuế nhà nước đã định mà thôi.

Các người có những phiếu ấy phải đem nộp phiếu tại Kho-bạc từ bây giờ để tiện việc kiểm soát. Khi nộp sẽ có giấy biên nhận.

ĐỒ MỪNG ĐÁM CƯỚI Ở HOA-KỲ

Người Hoa-kỳ mừng đám cưới thường hay dùng đồ ích lợi, lắm khi cũng nơi kênh-càng quá, n'r mới đây tại đám cưới miss Jessie Lincoln là con một ông thượng-nghị-viện ở châu Illinois, trong các đồ mừng ngoài các đồ châu báu người ta tặng một kiện hành tây là một trăm cân, một cái máy k ấu chạy điện, m t cái bẫy c.u, t, một cái máy hút bụi, ba cái bánh sữa Hà-lan, một con bò sống xứng tỏ vàng, nghĩa là nhà ai tiện có cái gì mừng cái ấy, nhưng tưởng cũng hơi cồng-kềnh một tí nhỉ.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 23 độ
15 giờ 25 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.	11	52
— nhì, —	10	65
— ba, —	9	78
Thóc hạng nhất, —	7	02
Hạng ngô —	7	94

Giá bạc. — Kể từ ngày 17 Mars 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 85

Tàu sang Pháp. — Tàu *Fontainebleau* mang thư từ sang Pháp, trừ các thư từ và các hộp có khai giá (valeur déclarée) không kể, đến ngày 19 mars hồi 16 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Saigon và sang Pháp. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 20 sáng 19 mars.

Tại hội Khai trí, — Hội-đồng quản trị hội Khai-trí tiến đức định đến thường tuần tháng sáu thì làm tiệc tiễn quan cai-trị Marty chánh tòa Nam-chính và Pháp-luật tại phủ Toàn-quyền là quyền nội trưởng hội đến trong tuần tháng sau sẽ về qui quốc nghỉ.

Kỳ đại hội-đồng thường-niên thì định đến ngày chủ nhật 3 mai 1925.

Ngạch cai-trị. — M. Blandin quan cai trị hạng nhì tại Cao-miên nay bổ đi chủ tỉnh Sơn-riêng thay M. Laisnerette quan cai trị cũng hạng ấy về nghỉ.

Thi bằng Sơ-học yếu-lược bản-xứ. — (*Tiếp theo*)

Các Hội-đồng sát hạch

Khoản thứ bảy. — Các hội-đồng chấm thi do quan Đốc lý hay quan chủ tỉnh chiếu lời thường-nghị của quan Thanh-tra các trường trong hạt mà cử.

Hội đồng ấy gồm có :

1° Quan Thanh-tra các trường trong hạt hay một quan chức người Pháp bất cứ thuộc về ngạch học-chính hay không làm *chánh chủ khảo* ;

2 Một quan chức bản xứ (Tri-phủ, Tri-huyện, Tri-châu) làm *phó chủ khảo* ;

3° Các viên chức trong ngạch học chính nam nữ giáo-học hạng Cao-đẳng tiểu-học, giáo học, giáo-tập, tây theo số thí sinh nhiều ít mà cử.

Khoản thứ tám. — Mỗi một hội-đồng lại chia ra các ban tiểu hội đồng, mỗi tiểu-hội-đồng là hai viên.

[illegible] chỉ có một nơi trường thi, thì các viên chức trong các tiểu hội-đồng phải làm sao cho không có một hội viên nào trong ngạch học chính được dự chấm cho học trò chính trường mình dạy, ít ra là ở kỳ vấn đáp.

Nếu trong hạt ít ra có hai trường thi, thì hội đồng phải lập làm sao cho không một khảo viên nào thuộc ngạch học-chính được dự trong hội-đồng ở khu mình dạy.

Nếu trong hạt có ít ra là ba nơi trường thi, thì sự cất cử các khảo viên thuộc ngạch học-chính phải thay đổi làm sao cho cái thầy học ở hai khu nào không có thể chấm lẫn bài học-trò của nhau.

Chương-trình thi

Khoản thứ chín. — Chương trình thi là chương-trình học ở lớp sơ-đẳng các trường Sơ-học Pháp-Việt.

Kỳ thi viết nay là thi văn-đáp thì có các môn thi bắt buộc bằng chữ quốc-ngữ và các môn thi cho tùy ý bằng chữ Pháp.

Khoản thứ mười. — Kỳ thi viết gồm có :

A. *Các môn thi bắt buộc* :

1° Một bài âm-tả dễ độ tám dòng đến mười dòng, sau có câu hỏi thường thường (chỉ năm câu là cùng) về ý-nghĩa trong bài (nghĩa một tiếng) một câu nào, ý chung trong bài, văn văn. Các dấu chấm đứt câu sẽ đọc cho học trò biết.

2° Một bài luận dễ (lối tả cảnh tự thuật hay lối thư từ, văn vần).

3 Hai bài tính đố về toán-pháp hay độ-lượng-pháp, có giải nghĩa.

4 Bài âm-tả dùng làm bài thi chữ tập nữa.

B. — *Các môn thi cho tùy ý* :

5 Một bài âm-tả chữ Pháp dễ từ tám dòng đến mười dòng, sau cho dịch ra quốc-ngữ.

Mỗi môn thi bên trong ba khắc đồng hồ.

Khoản thứ mười một. — Các môn thi kỳ vấn đáp gồm có :

A. *Các môn thi bắt buộc* :

1° Tập đọc một bài dễ, bằng quốc-ngữ, rồi hỏi câu dễ về ý nghĩa bài và về tiếng nói.

2 Hỏi về luân lý, sử-ký và địa dư.

3 Hỏi về toán-pháp và các thường-thức (vệ-sinh, canh-nông, [illegible]-súc, vân vân).

B. — *Các môn thi cho tùy ý* :

4 Đọc một bài dễ bằng tiếng Pháp, rồi hỏi các câu về ý nghĩa bài và về tiếng nói (ngữ là các tiếng, các mạch lạc, các cách làm analyse grammaticale và logique, phép hợp tiếng adjectif, tiếng verbe và cách verbe)

Mỗ thí sinh phải hỏi chừng trong năm phút.

Khoản thứ mười hai. — Các bài thi viết hay thi vấn đáp đều cho điểm số từ 0 đến 10.

Bài thi âm-tả hoặc bằng chữ Pháp hay bằng chữ quốc-ngữ thì để 5 điểm phê vào âm-tả, 5 điểm phê vào câu hỏi hay là dịch nghĩa. Những phốt nặng, những chữ viết mất đến phải trừ mét điểm, n ững phốt nhẹ trừ nửa điểm.

Trong các bài thi bắt buộc, nếu bài nào phải điểm 0, thì bị loại ngay, cả bài âm-tả và câu hỏi đều kể là từng bài riêng, hễ bài nào bị điểm o, cũng đều bị loại cả

Còn bà thi cho tùy ý thì về âm-tả, dịch nghĩa hay tập đọc cắt nghĩa hễ [illegible] loại về phần chữ Pháp mà thôi.

Những thí-sinh không bài nào bị loại, mà cả bốn môn bắt buộc về kỳ thi viết ít ra được 20 điểm thì mới được vào kỳ vấn đáp.

Chỉ những thí-sinh nào không có bài nào bị loại, mà cả bảy môn thi bắt buộc đều được số trung bình, (nghĩa là 35 điểm) thì mới được trúng tuyển.

Những thí-sinh nào được nhiều điểm thì được để vào hạng « Ưu » hay hạng « Bình », ít ra được 50 điểm thì để vào hạng « Bình », và 60 điểm thì để vào hạng « Ưu ».

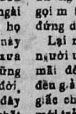
Khoản thứ 13, — Những thí-sinh đã được trúng tuyển các kỳ thi bắt buộc mà các kỳ thi cho tùy ý đứng được điểm số trung-bình (nghĩa là 10 điểm) thì trong văn-bằng sẽ có phan chữ : (Có thể chữ Pháp) *Mention de français*).

(*Còn nữa*)

VÌ ĐI XA MUỐN BÁN
Xe ô tô hiệu Chenard & Walker
10/12 mã-lực
Hỏi tại bản-quán

NHÀ VÀ ĐẤT MUỐN BÁN
Hỏi tại M. V. DEMANGE
Ngõ-trạm, Hanoi.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montéa
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GẠN-CẢ-VIÊN
(Capsules brunes de foie de morue)
Mỗi ngày uống ba viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$50
[illegible]

Hội-đồng cứu-tế. — Hội-đồng cứu-tế các miền bị lụt tại xứ Bắc-kỳ có lời kính-cáo để các nhà từ thiện biết rằng việc quyên tiền đã mãn, vậy xin ngài nào đã có lòng tốt nhận sổ quyên giúp mà chưa trả lại, thì xin làm ơn đem trả lại ngay cho, hoặc tại nhà M. T.-X.-Nghĩa, ở số 7, phố hàng Gà, làm thủ quỹ ; hoặc tại tòa ba phủ Thống-sứ, rồi lấy biên lai cũng được.

Hội-đồng trị sự lai cảo.

Kỳ thi tham-tá. — Kỳ thi phổ-thông về ngạch tham-tá hạng cấm theo như nghị định ngày 8 septembre 1919 thì đến ngày 28 avril 1925 tại Hanoi, Saigon, Huế và Phnom-penh đều mở cả.

Một tuần lễ chớp bóng rất đặc-biệt!!!
Từ thứ tư 1er đến thứ ba 7 Avril 1925
TOU-FOU muốn lấy vợ
Đại hài-kịch 3 đoạn
LƯƠNG-HỮU-THẦN DIT LEON CHALL ĐÓNG VAI TOU FOU
TOU-FOU
Tou-Fou là ai ?
Kẹp khôi-hài ! mới xuất hiện
Trên đời có một không hai !
Đóng vai nhân-đức đã thao
Đóng vai hào-hiệp cũng tài
Xé Viễn-Đông từ nay nổi tiếng
Thảo lâm lông ao ước các ngài
Mỗi khi đi xem phải cười vỡ bụng
Tou-Fou hài là mất là ai !
Kẹp khôi-hài ! mới trở tài !!!

Các trường Sơ-học Pháp-Việt trong thành-phố. Từ nay trở đi các trước g Sơ-học Pháp-Việt con trai ở trong thành-phố ta phân-biệt hẳn ra làm ba khu gọi là trường Luyện-tập « *Ecoles d'application* », kêu Bắc « *Groupe Nord* » và kêu Nam « *Groupe Sud* » gồm như sau này :

Trường Luyện-tập : Trường Luyện-tập ở phố Đồ-hữu-Vị, trường Luyện-tập ở phố n à thương Khách.

Khu Bắc : Trường Bưởng, trường Cửa đông, trường hàng Than và trường Yên-phụ

Khu Nam. Trường hàng Vôi, trường Sinh-từ, trường hàng Kèn.

Đi-trường. — Trường Vị-xuyên, tổng Đông-mạc, huyện Mỹ-lộc (Nam-định), trước ở làng Vị-xuyên, nay đi sang làng Đông-mạc.

Bãi-trường. — Trường An-trạch, tổng An-trạch, huyện Mỹ lộc (Nam-định) nay bãi đi.

Ngạch Học-chính. M. Leloup giáo sư thượng hạng ngoại hạng tại trường trung-học *Albert Sarraut* được về hưu-trí, kể từ ngày 1er avril 1925.

M. Lê-Đức-Phong, giáo-tập tập-sự ở Lai-xá, huyện Thanh-hà (Hải-dương), vì sức yếu, được nghỉ 28 ngày, lĩnh cả lương.

Sách mới. — Ông Lê Thước, cử-nhân, đốc-học, mới xuất-bản hai quyển sách nhan là « Phép dạy tiếng Nam và mẹo tiếng Nam » giá 0$40 và « Sách mẹo tiếng Nam » giá 0$25. Hai bản sách ấy rất thích dụng cho việc thi Sơ-học yếu-lược, để có quan Đông pháp Học-chính Tổng-trưởng và quan Giám-đốc Học-chính Trung-kỳ duyệt-y.

A-tin Bản quán mới được tin buồn rằng bà cụ Anna Bích-là thân mẫu ông Nguyễn-hữu-Tuấn, hội-viên Hanoi và nhạc-mẫu ông Hoàng-đình Trác phán-sự phủ Toàn quyền mới tạ thế ở làng Phù-gia-quang (Hà-đông) Bản-báo có lời kính viếng cụ và phân-ưu với hai ông cùng cả gia-quyến.

HIỆU BÀO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Hội thi ngựa — Chiều hôm qua, chủ-nhật hội thi ngựa Hanoi có mở cuộc thi kỳ thứ mười hồi 2 giờ rưỡi chiều, người đến xem và đánh cuộc đông lắm. Các giải kết-quả như sau này :

Giải Nhà-quê bởi là vì không đủ số ngựa

Giải Pégase 1.600 m.

Tên chuồng ngựa	Tên ngựa	Giải
Ng-huy-Hợi	Usurpateur	Nhất
Blanche	Esbrouf ex Pivols	Nhì
Ng-huy-Hợi	Le Prélude	Ba

Giải Satacor 1.400 m. (Ngựa lai)

A. Kam	Eclipse	Nhất
Cerise	Eve Idée	Nhì

Giải này không có giải ba là vì chỉ có 3 ngựa thi.

Giải Derby des A major 2.400 m.

Blanche	Balonnette	Nhất
Đ. K. Long	Picador	Nhì
Blanche	Durandale	Ba

Giải Grand Prix des A minse

D. K. Long	Promodo	Nhất
Blanche	Dictateur	Nhì

Giải này không có giải ba là vì chỉ có hai ngựa thi.

Giải Jambes d'argent 1.400m. (ngựa lai)

Ng-h. Hợi	Mon-Désir	Nhất
Le Vétéran	Y...	Nhì
Eclaireur	Tạ-duy-Tư	Ba

Các trường Sơ-học Pháp-Việt trong thành-phố. Từ nay trở đi các trước g Sơ-học Pháp-Việt con trai ở trong thành-phố ta phân-biệt hẳn ra làm ba khu gọi là trường Luyện-tập « *Ecoles d'application* », kêu Bắc « *Groupe Nord* » và kêu Nam « *Groupe Sud* » gồm như sau này :

Trường Luyện-tập : Trường Luyện-tập ở phố Đồ-hữu-Vị, trường Luyện-tập ở phố n à thương Khách.

Khu Bắc : Trường Bưởng, trường Cửa đông, trường hàng Than và trường Yên-phụ

Khu Nam. Trường hàng Vôi, trường Sinh-từ, trường hàng Kèn.

Đi-trường. — Trường Vị-xuyên, tổng Đông-mạc, huyện Mỹ-lộc (Nam-định), trước ở làng Vị-xuyên, nay đi sang làng Đông-mạc.

Bãi-trường. — Trường An-trạch, tổng An-trạch, huyện Mỹ lộc (Nam-định) nay bãi đi.

Ngạch Học-chính. M. Leloup giáo sư thượng hạng ngoại hạng tại trường trung-học *Albert Sarraut* được về hưu-trí, kể từ ngày 1er avril 1925.

M. Lê-Đức-Phong, giáo-tập tập-sự ở Lai-xá, huyện Thanh-hà (Hải-dương), vì sức yếu, được nghỉ 28 ngày, lĩnh cả lương.

Sách mới. — Ông Lê Thước, cử-nhân, đốc-học, mới xuất-bản hai quyển sách nhan là « Phép dạy tiếng Nam và mẹo tiếng Nam » giá 0$40 và « Sách mẹo tiếng Nam » giá 0$25. Hai bản sách ấy rất thích dụng cho việc thi Sơ-học yếu-lược, để có quan Đông pháp Học-chính Tổng-trưởng và quan Giám-đốc Học-chính Trung-kỳ duyệt-y.

A-tin Bản quán mới được tin buồn rằng bà cụ Anna Bích-là thân mẫu ông Nguyễn-hữu-Tuấn, hội-viên Hanoi và nhạc-mẫu ông Hoàng-đình Trác phán-sự phủ Toàn quyền mới tạ thế ở làng Phù-gia-quang (Hà-đông) Bản-báo có lời kính viếng cụ và phân-ưu với hai ông cùng cả gia-quyến.

LỜI CÁO PHÓ
Nay chúng tôi đau đớn đưa tin buồn để các ông, các bà, thân-bằng cố-hữu biết thân - mẫu nhạc-mẫu chúng tôi là :
BÀ ANNA BÀ - THI
hưởng thọ ngoài 70
mới tạ thế ở làng Phù-gia-quang (Hà-đông). Bữa nay, 25 tháng hai ta, (19 mars), hồi 7 giờ sáng rước linh-cữu vào nhà Thờ làm lễ cầu-hồn, rồi ấn tá g tại nghĩa-địa bản-xứ.
Cô sai tử : Ngu ễn-Hoan vợ và con,
Nguyễn-hữu-Tuấn(Long-kỳ) vợ và con
Nguyễn-hữu-Quýnh (Tân-thành) vợ và con
Nguyễn-thị Đăng
Tế-tử : Hoàng-đình-Trác vợ và con
Lời đăng báo này thay cho giấy cáo-phó.

BÁN XE Ô-TÔ
Hiệu Chandier, 18/20 H. P. 5/7 chỗ ngồi. Hãy còn tốt lắm.
— Giá : 1.500$00.
Hỏi tại : Nhà Máy Đèn, Hanoi.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này :

Người làm công bất lương

Lưu-đình-Thất làm công bán thuốc cho hiệu bào chế Chassagne ở phố Tràng-tiền, hôm 28 tháng chạp Tây năm ngoái nhận bông bán thuốc bổ cho một người thư-ký ở công ty xe hỏa Vân-nam, Lưu giao thuốc cho người mua hàng thì đã đưa bông cho người giữ việc kế-toán để vào những đám bỏ ghét, nhưng đến khi tìm biên vào sổ thì không thấy nữa. Hôm sau người kiểm-soát thấy Lưu-đình-Thất đưa một cái bông mất hôm trước và một cái gói nói là của người ở công ty xe hỏa Vân nam mua. Người kiểm soát lấy làm ngờ, liền giữ lấy gói ấy mở ra xem thì không phải là thuốc. Gói ấy có rượu bổ và những thuốc ghi trong cái bông đã lấy hôm trước, sau hỏi ra thì mới rõ là Lưu-đình-Thất ăn cắp cái bông dùng cách đổi đà ăn cắp rượu và xa phòng chực đưa cho lấy tờ đưng đợi đấy cầm về nhà. Tòa ấn Trùng-trị Hanoi phạt 6 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm hỏi tên can phạm rồi hoãn lại để nghiên cứu.

Cũng lại việc ấy. — Lưu-đình-Thất lại còn can việc ăn cắp nữa của hiệu bào-chế Chassagne là hôm 19 tháng 11 tây năm ngoái nhân thấy có mấy khách mua, bán một chai rượu *quinquina* trăm tiền bổ tới, không đưa cho người kế toán làm công cho chủ, lòa ấn Trùng-trị Hanoi phạt 1 năm tù. Nhưng tòa Thượng thẩm xét không đủ chứng cớ thà cho t ắng án.

Du đãng. — Bồ văn-Hại 49 tuổi làm thợ may ở Hongay, sau không có việc làm về Haiphong, nhưng mới đến nơi thì bị ốm vì rời đi tới trong lưng lại ở ông đồng tiền nào mới nằm vật nằm vạ hẻ nhà người ta chẳng may bị một khám đi tiền cho là du đãng bắt. Tòa án trùng Haiphong phạt tên ấy 6 tháng tù và 2 năm biệt xứ. Tòa Thượng thẩm tha cho.

Ai bổ thuốc phiện lậu? — Nhà tôi ở ngõ Mã-mây bán hàng nước mắm, nhân hôm 14 Mars vừa rồi, vào hồi tám giờ sáng, không biết có kẻ nào vào mua hàng, bảy giờ tôi còn ở trên gác, chỉ có con bé cháu bán hàng. Lúc nó mua xong thì đánh rơi một nắm xu xuống cạnh những chum nước mắm, nó chúi xuống n ặt mất. Trong khi ấy con tôi vẻ tình không lưu ý, thì ra nó thừa cơ bỏ chai thuốc phiện lậu xuống lẫn chum nước mắm. Sau khi nó đi độ nửa giờ, thì thấy một ông tây và một người sở thương-chính vào khám nhà tôi và nói rằ g trong nhà có chứa thuốc p iện lậu. Bắt đầu khám trên gác, rồi xuống ngay nhà dưới, đến lẫn chum nước mắm, tìm ở dưới cái chum ấy được một chai con thuốc phiện lậu. Ông tây bảo tôi phải đến sở Thương-chính thì tôi đã thưa bảy hết mọi lẽ, nên quan trên đã xét cho là bị kẻ vu oan giá-họa, tha thứ cho tôi được vô sự. Ấy bảy giờ lại có những kẻ g ã-man hại người m t cách liều ác như thế đấy, vậy bà con ta phải đề-phòng mới nên.

Ng-v-Chuyên lại cáo

Hội Trí-tri. — Xin nhắc lại rằng đến ngày thứ năm 19 tháng 3 năm 1925, đúng 8 giờ tối, hội Trí-tri sẽ họp đại hội-đồng thường-niên để bàn những việc sau này :

1° Tờ trình của ông hội-trưởng về việc hội trong năm 1924 ;

2° Tờ trình của ông phó hội-trưởng về việc tài-chính của hội ;

3° Tờ trình của ông thủ-quỹ về việc các tiền-chi các tỉnh ;

4° Tờ trình của ông đốc học về việc học ;

5° Đọc tờ biên bản của ban kiểm-sát về việc lý tài của hội trong năm 1924 ;

6 Đọc tờ biên-bản của ban kiểm-sát về thư-viện và đồ đạc của hội ;

7° Xem và duyệt-y số chi thu năm 1925 ;

8 Duyệt-y số kết toán năm 1924 ;

9 Bàn lại các hội-viên tòa trị-sự năm 1925 ;

10. Các việc vặt.

Ngài hội-viên nào bận việc không đi dự hội đồng được, xin ủy quyền cho một ông hội-viên khác thay mặt, để kỳ đại hội đồng này họp bàn được xong việc (khoản thứ 13 trong điều-lệ hội)

Hội Trí-tri lai cảo.

Tường lụa. — M. Dương-qui-Biên, trí-chánh hạng ba tỉnh Định-hóa (Thái-nguyên), vì làm việc đắc lực trong năm 1924, được thưởng một đạo tường lục.

Dịch trâu bò Tại địa-hạt tổng Đức-nhàn, châu Đà-bắc, (Hòa-bình) có dịch trâu bò.

Lại có nhiều kẻ cướp giật. — Hồi 6 giờ chiều hôm 13 tây vừa rồi, một người đàn-bà bán cá ở Chợ-dừa đang đếm tiền trình tất cả là 1$50 đề xâu vào lại, thì chợt đâu có một tên giản phi đi qua đó thấy thế, liền thò ngay lấy rồi ù-té chạy rốn thẳng. Người đàn-bà ấy liền hô hoán lên đề nhờ người qua đường đuổi bắt hộ, song xi lúc ấy giới xâm xẩm tối cho nên không có thể trông rõ mà bắt được nó.

Lại đến chiều hôm sau cũng vào hồi hơn sáu giờ, một nhà bán hàng tạp-hóa ở giữa phố Duvignean, người nhà đang mắc bận rong nhà, tên gian-phi lẫn lút trong xó tối, thừa cơ vắng người liền thò lấy hai lọ keo rồi tẩu thoát đi đàng nào mất.

Gặm thật cho quân cướp giật độ này lại hoành hành dữ ! Mong rằng các nhà có chức trách trị an sẽ lưu tâm đó xét cho.

Tấn lai cảo.

(Xem trang thứ ba số thứ hai)

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé
25 nhà 5, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 386
Xét-nghiệm nước tiểu, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.
Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sỉên, bệnh đau dạ dầy, đau ruột, bệnh đàn bà và hộ-sinh, vân vân.
Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.
Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.
Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa.

số 141

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Mỹ thứ rượu ngon thượng hạng ra, bao nhiêu thực-phẩm đem bày la-liệt ở trên bàn rồi mời mọi người ngồi. *Vũ-tăng* bảo *Thi-ân* ngồi gần trên *Tường-môn-thần*. Mỗi người đều đặt một cái chén uống rượu lớn ở trước mặt, rót rượu mời uống.

Khi uống được mấy tuần rượu, *Vũ-tăng* nói :

— Thưa các ngài ! Tôi là *Vũ tăng* từ khi bị án giết người ở huyện *Dương-cốc*, phải đày ra đây, nghe thấy người ta nói chuyện cái tên điếm ở *Khoái-hoạt-lâm* này là dinh-cơ của ông tiền quản-dinh họ *Thi*, nay bị *Tường-môn-thần* ỷ quyền cậy thế, công nhiên chiếm đoạt hết sự buôn bán kiếm ăn của người ta. Các ngài chớ kiếm lấm ông tiền-quản-dinh họ *Thi* là chủ nhân tôi, tôi cũng ông này tính không can-thiệp chi cả. Tôi xưa nay vốn có tính hay đánh giết những người không giữ đạo đức ở trên đời. Giữa đường gặp sự bất bình, tôi đây thường tuốt gươm ra giáp, dẫu chết tôi cũng không sợ. Hôm nay tôi vẫn định đánh chết *Tường-môn-thần* để trừ hết một cái tai-hại cho đời, nhưng nề có trước mặt các ngài đây, tôi hãy xin tha chết cho hắn. Nhưng ngay đêm hôm nay tôi bắt hắn phải bỏ đây mà đi, nếu ẩn cớn lẫn quất ở đây, khiến tôi trông thấy thì tôi sẽ cho hắn một mẻ cũng gồng nhọ con bỏ lớn ở *Cảnh-dương-cương* kia vậy.

Mọi người nghe nói, bấy giờ mới biết *Vũ-tăng* tức là *Vũ đô-đốc* đã đánh chết được con hổ lớn ở *Cảnh-dương-cương* ngày trước đó, ai nấy đều đứng dậy thay lời *Tường-môn-thần* mà đáp rằng :

— Xin hảo-hán hãy nguôi cơn giận, khiến cho bần được thu-xếp dọn đi, còn dinh cơ này sẽ giao lại trả chủ cũ.

Bấy giờ *Tường-môn-thần* kinh hồn táng đởm, khi nào còn dám tế rằng. *Tường môn-thần* bỏ thẹn không biết dường nào, cáo từ mọi người, rồi gọi mấy tên ác chết các đồ hành-lý, đứng dậy ra đi.

Lại nói chuyện *Vũ-tăng* mời mọi người uống một bữa rượu thật say, mới đến chiêu tối hôm ấy, ai nấy đều giải tán. *Vũ-tăng* ngủ luôn một giấc cho đến giờ thìn hôm sau rồi mới trở dậy.

Viên lão quản-dinh nghe tin con trai là *Thi-ân* lại thu phục được cái tửa-điếm ở *Khoái-hoạt-lâm*, liền cưỡi ngựa lại đến thăm. *Vũ-tăng*, mới việc khánh-hạ ở trong tửa-điếm luôn trong mấy ngày. Khắp mọi người trong xứ *Khoái-hoạt-lâm*, nghe tiếng *Vũ-tăng*, đều kéo nhau đến bái yết.

Từ đó *Thi-ân* lại chỉnh-đốn cửa hàng bán rượu như cũ. Lão quản dinh trở về *An-bình trại*. *Thi ân* sai người dò-la tin-tức thì không biết *Tường-môn-thần* đem gia-quyến bỏ đi phương nào.

Bấy giờ *Thi-ân* giữ *Vũ-tăng* ở trong tửa-điếm, cách buôn bán ngày thêm phát-đạt, phần lợi-tức lại gấp bốn năm lần thuở xưa. Các sòng bạc lại chịu nộp tiền tháng cho *Thi-ân* như trước.

Thi-ân cảm cái ơn *Vũ-tăng* báo thù được cho mình, mới tiếp đãi một cách đặc-biệt, coi chẳng khác nào cha mẹ vậy. Thời giờ thấm-thoát, bỗng được hơn một t áng, nắng ba lui dần, ngọn gió kim-phong đã thấy hơi thu mát-mẻ.

Hôm ấy *Thi-ân* đang cùng *Vũ-tăng* ngồi ở trong tửu-điếm, giảng-đàm các môn võ-nghệ, bỗng thấy ngoài cửa có mấy tên quân dắt một chiếc ngựa đến, đang tìm hỏi chủ-nhân.

Thi-ân chạy ra. Mấy tên quân hỏi rằng :

— Ông *Vũ đô-đầu Ánh* hồ có ở đây không?

Thi-ân trông tuổi, nhân hiểu là người mình đã quan đô-giám ở *Mạnh-châu*, tên gọi *Trương-môn-phương*, mới hỏi rằng :

— Các bác tìm ông *Vũ đô-đầu* có việc chi ?

Mấy tên quân nói :

— Quan đô-giám tôi nghe tiếng ông *Vũ đô-đầu* là một tay bảo-nam-tử, cho nên sai chúng tôi đem ngựa đến đón. Quan đô-giám tôi hiện có viết thiếp đến đây.

Thi-ân cầm xem, rồi nghĩ thầm rằng : quan *Trương đô-giám* là thượng-tư của thân-phụ ta. *Vũ-tăng* lại là một người tội-tù bị đày ra đây, cũng thuộc quyền hắn cai-quản, ấn là ta phải để cho *Vũ-tăng* đi.

Thi-ân nghĩ vậy, mới nói với *Vũ-tăng* rằng :

— Mấy người này phụng mệnh quan *Trương đô-giám* ở đây, đem ngựa đến mời đại-huynh, chẳng hay đại-huynh nghĩ hế nào ?

Vũ-tăng vốn là một người tinh-khí cương-trực, không biết ấy-khúc, liền nói :

— Người ta đã cho đến mời thì đệ tôi thử đi xem c u ên trở ra sao.

Nói xong, trở khắc chỉnh tề khăn áo, lại đem một tên nhỏ đi hầu, rồi lên ngựa theo mọi người thẳng tới thành *Mạnh-châu*. Khi đến trước cửa dinh đô-giám, *Vũ-tăng* xuống ngựa rồi thẳng bước tiến vào.

Bấy giờ *Tương-môn-phương* đang ngồi ở trên công-đường, trông thấy *Vũ-tăng* bước vào, có ý mừng rỡ. *Vũ-tăng* vào đến trước thềm, cúi đầu sụp lạy, rồi chắp tay đứng ra một bên.

Trương đô-giám bảo *Vũ-tăng* rằng :

— Ta nghe t ng nhà người là một bậc đại-trượng-phu, hảo nam-tử, anh hùng vô địch, dám liều sống chết mà g ập mọi người. Nay ta dưới trướng thiếu người, không b ết nhà người có chịu làm một người tâm-phúc của ta hay không ?

Vũ-tăng qui xuống mà bẩm rằng :

— Chúng tôi là một kẻ tội-tù ở trong lao-thành, nếu đại-nhân có lòng cất nhắc cho thì chúng tôi xin vâng mệnh.

Trương đô-giám mừng rỡ, liền gọi người nhà đem rượu. *Trương* đô-giám thân-thù rót rượu mời *Vũ-tăng* uống. *Vũ-tăng* uống say, lại sai đem một gian phòng ở bên cạnh để *Vũ-tăng* nghỉ. Ngày hôm sau, cho người đến nhà *Thi-ân*, đem các đồ hành-lý của *Vũ-tăng* đến.

Từ đó *Vũ-tăng* ở với *Trương* đô-giám thường gọi *Vũ tăng* vào nhà trong uống rượu. Trong nhà bắt cứ chỗ nào, cũng cho *Vũ-tăng* được tự do ra vào, rồi như thế một ngư i ở-hàng rất thân. Lại gọi thợ tại phòng đến đề cắt các thứ áo mão thu cho *Vũ-tăng* mặc.

Vũ-tăng thấy vậy vui mừng, nghĩ thầm trong lòng rằng : quan *Trương đô-giám* này thật là một người hiểu rõ i N ài quả hết lòng cất nhắc cho ta !

Vũ-tăng từ khi đến đây, một bước không được dời đi đâu, cho nên không có cơn thời giờ nào để về *Khoái-hoạt-lâm* mà chuyện-trò với *Thi-ân* nữa. *Thi-ân* dẫu thường thường sai người đến hỏi thăm *Vũ-tăng*, nhưng cửa cổng thâm-nghiêm, cũng ít khi được vào giáp mặt.

Vũ-tăng từ khi được *Trương đô-giám* đem lòng yêu-mến thì có nhiều người đến nhờ lo việc, mà *Vũ-tăng* đông xin việc gì, *Trương đô-giám* cũng nghe lời. Chẳng bao nhàn đưa các đồ vàng bạc vóc nhiễu đến để tạ ơn. *Vũ-tăng* mua một cái rương bằng mây, đem các đồ của mọi người cho, xếp cả vào đấy.

Ngày tháng thoi đưa, bấy giờ vừa gặp tiết trung-thu, *Trương đô-giám* truyền đặt mở tiệc rượu tại dưới lầu *Uyên-ương* ở phía trong sân để thưởng nguyệt và gọi *Vũ-tăng* vào đấy uống rượu. (*Còn nữa*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mê-ca, 15 chân-kính
Mặt đá kim có chất độ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

CÁO-BẠCH

Mấy lời bà các gần xa,
Dịp này nông-vụ các nhà vừa xong ;
Làm trai ha lễ ngồi không,
Cũng nên kiếm việc để dùng tri tiêu ;
Bằng Danh về hội Đông-triều,
Mỏ than khai đã bao nhiêu năm rồi ;
Mở mang cũng lắm thú vui,
Nhà thương sẵn thuốc cho người vệ-
Cửa nhà rộng rãi rung rinh, [sinh ;
Khẩn cầu sẵn có miếu đình đối nơi ;
Nước ăn nhờ có máy hơi,
Ống truyền uôn chảy đến nơi cạnh
Trò vui có si-nê-ma, [nhà ;
Chớp cho hàng phố các nhà xem không ;
Có trường quốc-ngữ phổ-thông,
Đặt thầy giáo dạy nhi-đồng sớm trưa ;
Bán buôn hàng hóa có thừa,
Chợ bày đông đúc tàu đưa ra vào ;
Việc làm công cán cũng cao,
Ước ngày chừng độ năm hào trở lên ;
Đỡ dần nhờ có chủ quyền,
Giữ phần công chính giáp bèn đồng-
Cu c đua mở số vui sao, [bào ;
May ai dự tráng lính vào đổ chơi ;
Chẳng là những thế mà thôi,
Hòa hồng lại thưởng cho người làm lâu ;
Hội tư cấp chủ dùng đầu,
Công-ngân cốt để giúp nhau lúc cùng ;
Họ tên bỉnh ảnh mấy dòng,
Biên vào trong sổ để dùng làm ghi ;
Tiện cho lúc ở lúc đi,
Hình này thực cũng thế tày thân đây ;
Mấy lời biện bạch trên này,
Toàn là sự thực tỏ bày dám sai ;
Dám xin liệt-quí tôn thai,
Rủ lòng quang cố khuyên người đàn
Hãy nên thử một lần xem. [em.

Mộ Bằng-Danh, dốn Uông-bí,
tháng một năm Giáp-tí

金獅正號秦茶名

Kính trình quí-khách

Từ xưa đến nay, quý khách đã có lòng yêu, xin nhận rõ cho rằng hiệu cũ KIM THÁI thường tới, chớ ra cửa thứ nhì rất ngon, lấy lắm nỗi Vũ-đi-sơn.

Bản-hiệu bán cửa thứ nhì, rất ngon rất quý, cánh xinh nước đẹp, hương đậm màu thanh, trong những thứ biếu lễ, thì thật là nhà nhận. Bản-hiệu có bán nhiều thứ rất ngon : như là Sư-tử, Đại-bàng đác, Chánh-tiên-đào-nhũng, bạch hồ quan, Mỹ-Lay-thi, Chà chung tri vương, Ngọc-quan-âm, hai bản chúng, vân vân.

Vậy các quý-khách đã quen giọng nhà của bản-hiệu tưởng không cần phải nói nhiều lắm các nghi chiếu cố.

Nay kính cáo.

KIM-THÁI

HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang. Téléphone 480
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách. Téléphone 272.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tòa án Trừng-trị. Phiên ngày 12 mars vừa rồi, tòa xử những việc sau này :

Tàu chở nặng quá. — Hai người chủ tàu Khách bị làm biên bản về việc chở hành khách quá cái số đã cho phép, tòa phạt Tchan-phu-Tang và Kong-cha-Tang 500 fr. tiền phạt. Ly-Ch.oi và Tso Hang cũng can việc như thế phải phạt 500 fr. Chẳng bên sau phải chừa thôi thành làm cho tàu chở nặng quá.

Chở hàng nhập cảng trái lệ. — Một người Âu cho chở các thực-phẩm đồ hộp vào không theo như thể lệ đã định, tòa phạt 10 fr.

Đánh đầy tớ. — Một người Âu can việc đánh một đứa đầy tớ người bản xứ, tòa tha cho trắng án.

Ăn cắp sợi bông, than và đa. — Ng-v-Moi can việc ăn cắp một gói bông ở Sáu kho, bị 15 ngày tù.

Phạm-thị-Côn, can việc ăn cắp 40 cân tây than, bị 15 ngày tù.

Dùng thẻ căn cước của người khác. — Ng-văn-Lực, dùng thẻ căn cước của người khác bị tòa phạt 8 tháng tù.

Chỉ vì cờ bạc. — Mấy người tụ hội nhau đánh bạc, chẳng biết trong con đỏ đen sát phạt nhau thế nào, thành ra cãi nhau lung tung cả, linh cảnh-sát liền đến bắt điện về tòa án. Tòa phạt Thịnh 5 tháng tù, Giao 25 fr, Cha 1 tháng tù án treo và 5:0 quan và Soi 6 tháng tù và 10 quan, còn các con bạc khác thì được tha.

Đề xe dụng phải người. — Hoàng văn Hoạ làm xã-tịch cho M. Nguyễn-ngọc-Tang khi đánh xe đi, để xe đánh đổ một cái xe tay và làm bị thương 2 người là Trần-Nhi và Phòng-trị-Hinh. Tòa phạt 100 fr. và 5 đồng bồi thường cho Phòng-thị-Hinh và 250 cho Trần-Nhi bị thương nặng.

Còn các việc khác phần nhiều là việc trộm cắp xoàng cả.

HÀ-ĐÔNG

Ô-tô cướp khách. — Các hành-khách đi ô-tô đường Hà-đông Vân-đình nhiều người phàn nàn về cái thể-đoạn cướp khách rất thô bỉ về lẽ cần mấy người làm công cho xe ô-tô ; nhất là các cô con gái nhà quê các bà cụ già đi thấy chúa Hương độ rày, nhiều người phải hồ-thẹn, phải khiếp đảm về cái nỗi cướp khách của họ đại khái như một bọn mười mười lăm bà lão cô chiến, yếm đỏ dây lưng xanh, đương ngồi-ngẩn tìm xe đi, thì họ xúm-xít lại, kẻ dắng nón, người dắng tay nải, kẻ kéo lên xe, v. v. Mà nào có phải họ vội đi mà thế đâu, họ cướp khách sắp-sắp ngửa-ngửa như thế rồi thì họ vặn xe giam một chỗ, đợi hồi lâu rồi mới đi.

Sự cạnh-tranh trong việc doanh-sinh, ta chẳng ngăn rằng chẳng nên có, nhưng cái cạnh-tranh-tranh khiếm nhã với hành khách như nói trên này tưởng phải nên cải lương thì mới bền vững được mà cạnh tranh.

G. lai cảo

SƠN-TÂY

Lời cảm ơn. — Thừa mệnh tổ-mẫu, thân-mẫu, nhạc-mẫu chúng tôi, xin có lời cảm tạ các cụ, các quan các ông, các bà đã tử tỉnh tới đây, gửi giấy chia buồn, cho đồ phúng, và đi đưa đám tổ-phụ, thân-phụ, nhạc-phụ chúng tôi là :

ÔNG PHAN-KẾ-TIẾN
Tuần-phủ tri-sĩ

ngày 21 tháng hai năm Ất-sửu (15 mars 1925) vừa rồi.

Tấm lòng quí báu ấy chúng tôi xin minh khắc vô cùng.

Thừa-trọng tôn : Phan-kế-Diêu,
Cô-tử : Phan-kế-Giật, Toại, Tuyển, Nhạ, Viễn.
Tế-tử : Phạm-ngọc-Tham, Lê-Hỗ, Lê-huy-Thông, Giang-khánh-Hòa.

Đồng gia quyến cẩn đồng bái tạ.

BẢO LẠC

Cướp bóc luôn. — Báo *Indépendance Tonkinoise* có đăng rằng :

« Đã mấy tháng nay ở đường Coc-Pan đi Đồng-văn xảy ra những việc cướp bóc luôn. Hiện đã nhiều người lính đồng bị thiệt mạng trong khi đi dẹp cướp.

Có mấy người buôn bán bị chúng giết ở Vong-vai, đường lên Đồng-văn. Vừa mới mấy hôm nay có người chở muối đi Đồng-văn thì bị cướp nốp ở núi đa Vong-tai bắn súng ra cướp cả. Chúng lấy cả ngựa và muối.

HƯNG-YÊN

Sét đánh. — Ngày hai mươi tư, một người đàn-bà ngoài hai-mươi tuổi, quê tỉnh Hà-nam, sang chợ Hưng-yên mua hàng. Lúc giờ về gặp gió mưa, sấm chớp, vào hàng trà, song đi tự sáng sợ ở nhà con thơ dại, ngồi không yên, vội ra bến thuê thuyền về. Đi được một quãng bị sét đánh ngã xuống bên đường chết ngay. Tội nghiệp ! Quan Cảm và quan thầy thuốc bản tỉnh lại khám nghiệm thì thấy vậy và áo cháy mất một nửa bên tay trái, và mình thì có một vệt hồng từ bụng đến đầu. Cái xác ấy đã khiêng vào nhà xác để đợi người nhà đến nhận.

M. S.

(Còn trong thứ tới)

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ ba 17 Mars 1925

THIÊN LÝ TẠI NHÂN TÂM

Cho hay mẹ ghẻ, con chồng,
Lòng kia dun dủi vốn trong nhẽ giời
Ấy là gương để dặn đời.

Tối thứ tư 18 Mars 1925

TẬP KỊCH HỢP DIỄN

Tối nay diễn bốn cảnh và một cảnh hài-kịch :

Cảnh thứ I :

KIM-VÂN KIỀU
(Hồi thứ I)

Hồi Kiều và Kim Trọng tự tình với nhau.

Cảnh thứ II

KIM-NHAM

Hồi Thúy-Vân dau dìu với Trần-Phương giả hóa đại.

Cảnh thứ III :

CHU-MAI-THẦN

Hồi vợ Tuần-ty đánh ghen.

Cảnh thứ IV :

TRƯƠNG VIÊN

Hồi mẹ con Thị Phương chạy loạn lạc vào rừng gặp sơn-thần và mãnh hổ toan ăn thịt, mẹ con tranh nhau chịu chết, sơn-thần mãnh hổ rộng lòng tha cho. Thị-Phương dắt mẹ đi ăn mày.

Cảnh thứ V :

BỢM GIÀ MẮC BẪY CÔ KE
(Hài kịch)

Rất vui, và rất buồn cười.

Buổi hát tối nay rất là đặc biệt, vì bản-hội chọn trong các tích hát vui và hay nhất xưa nay mà trích ra lấy một cảnh có nhiều các thứ giọng hát chèo cổ để khỏi phụ lòng các liệt-quý bấy lâu nay vẫn có lòng yêu chuộng đến bản-hội. Hôm nay sẽ hát toàn các lối giọng hát chèo cổ. Mỗi khi ra sân khấu, bạn-bat hát lối điệu nào sẽ có biển yết lên để các ngài biết trước. Xin xem chương-trình và cáo bạch riêng.

Xin các quý-khách lấy vé trước kẻo hết. Có bán vé trước từ tối thứ ba.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đau mỹ mắt, đau mắt, đau đa màng mắt, chảy nước mắt.
Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng :

Thuốc Ciella

Giá một lọ: 0$80
Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được rõ biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho bổ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. * Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi nhé nọn.

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Hội-các phụng lời châu phê rằng :

Chiếu nay đại được phòng các MONTÉS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ uống lâu ngày dụng quen rất hay, đáng nên gia thưởng, truyền lục phê thị cho qui được phòng chế-tạo để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đoài mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm ta mất thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tinh-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÉS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp thuốc ở trang thứ tư 4 bài nữa.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Đồ dùng trong nhà

Âm đun nước bằng aluminium, có quai liền, sơn, đựng được hai lít rưỡi, 18 c/m	35 fr. 00
Âm cà phê bằng aluminium, hình chóp nón, quai mây. Một lít rưỡi :	32 fr. 50
Faitout bằng aluminium, 20 c/m.	15 fr. 00
Nồi bằng aluminium, hình cao, 20 c/m.	26 fr. 00
Chai LUTÈCE. Cốc mạ kền. Vỏ bằng tôn sơn . Một nửa lít :	32 fr. 00
Đèn dầu tây. Chân đúc, cái mó 14 lignes	60 fr. 00
Dao bỏ túi, 6 thứ đồ dùng	6 fr. 50

TÉLÉPHONES N° 126 — Ancs TSA MAGASINS RÉUNIS — BOITE POSTALE N° 40

Cuộc sổ số về việc lập Đài kỷ-niệm các trận vong chiến-sĩ

Chiếu theo nghị-định quan Thống-sứ Bắc kỳ ngày 23 Septembre 1924

Kỳ mở sổ ngày 1er Mai 1925

TÁM VẠN PHIẾU 1 $

1 lô.	10.000 $ 00
2 lô.	5.000. 00
5 lô.	1.000. 00
10 lô.	500. 00
160 lô.	100. 00

Từ nay trở đi ai muốn mua các phiếu cứ đến tòa Đốc-lý, các nhà băng, những nhà buôn to trong thành-phố và các tòa Sứ các tỉnh ở Bắc-kỳ đều có bán cả.

Chỉ mất có 1 đồng, mà may ra được những 10.000 đồng.

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chợ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.



Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

HA-NAM

Sao lại vứt văn tự của tôi ? — Bàn quán tiếp được bài sau này nhờ đăng báo :

Ngày 4 mars vừa rồi, ông thân-sinh tôi có giao cho tôi một bức văn tự đề trước họ, khi tôi đem văn tự đến bàn giấy một ông ký, nói nhờ ông kiểm tiền cho biên lai và lấy chữ ký giáp cho. Nói xong ông liếc trông tiền rồi cầm lấy bức văn tự đọc đi, đọc lại, lại đặt bức văn tự xuống bàn uyển chuyển mà rằng : « tuỗi nào ? hay lại cùi dấy ? » Tôi thực thà không hiểu ý ông nói cái gì và bảo tôi gì, mà ông cứ nẩn ná mãi, nếu tôi phải đợi mất hơn một giờ đồng hồ mới lấy được biên lai. — Đến hôm sau đến đưa biên lai vào lấy văn tự thì ông cầm văn tự vứt hất ra ngoài hàng hiên. Lúc bấy giờ tôi toan đem việc đầu đuôi trình quan trên, nhưng ngẫm mình phận quê mùa im đi cho xong chuyện. Nhưng lòng riêng riêng vẫn nghĩ ông ấy làm như thế, chẳng hay lương tâm ông tuỗi nào.

T. trọng T.

Điện-tín Saigon

Chợ-lớn lại có hỏa tai

Ở đường Mỹ-tho, tại thành phố Chợ-lớn cháy dữ-dội, cả ấy các nhà bán đèn, đồ gốm, và đồ dệt. Cháy bốn giờ đồng hồ. Tổn hại 200.000 đồng. Có bảo-hiểm.

Số tàu bể ở Saigon

Từ ngày 1er đến ngày 15 mars, có 51 cái tàu tải lượng 50,363 vào hải-cảng Saigon. Số tàu ở đấy đi ra là 50 cái tải lượng 100,488 tấn.

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon. Thường làm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, tí lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giá lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản - hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

Cứu bệnh phùng y

Tên tôi là Nguyễn-văn-Điền ở xã Quỳnh-chân, huyện Duy-tiên, tỉnh Hà-nam, tôi bị chứng ho xuyễn đã 20 năm, thân-thể suy-nhược, uống đã nhiều thuốc, đốn đâu có thầy hay cũng lim, mà bệnh không được khỏi. Tưởng là phế tật. May tôi xem quảng-cáo thấy hiệu « Tam-Tỉnh-Y-Quán » đồn rằng có thầy thuốc hay, chữa đủ các bệnh cho nên tôi mua thử 1 hộp 1$00 uống thấy bớt, sau uống đến 3 hòm mỗi hòm 5$00 thì khỏi ngay. Thân thể tôi mới được khang cường như cũ. Ân ấy không gì báo đền được.

Vậy có mấy hàng chữ chút lòng cảm ơn.

» HIỆU TAM-TỈNH-Y-TỒN

Phố hàng giầu, số 35, tỉnh Nam-định

Có bán thuốc chữa ở-phiện, ai nặng đến đâu uống cũng khỏi, uống vào người khỏe mà không một nhọc.

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin cảo ngài mua báo khi có việc gì viết thơ đòi hỏi bản-quán, thì cho biết số in ở từ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quản lý, để cho người làm đề tìm kiếm. Kẻo cảo ngài thường hay ký tên vẫn tắt, hoặc thần quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

ĐỘC-TRÙNG SÁN-LÃI
Trừ tuyệt nhất thuốc
Sán-lãi của quan lương-y
DUHOURCAU bào chế
Thuốc này đã được hàng triệu người dùng kinh-nghiệm nhất hạng từ 10 năm nay. Uống chừng mười hai liều, khỏi sạch sẽ chứng bệnh là thì cho mình hay. Bán tại các hiệu thuốc Tây khắp Đông-Pháp. Tại hàng PARIS, LEGOUX 7bis, Rue de Turenne và cùng các nhà thuốc có đăng đều có bán.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, sưng da dày, đầy da dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Trodigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH NHẤT, CẦN DÙNG THUỐC
QUINOFORME
hoặc ống, hoặc viên
Đại tiệm các thuốc-dịa Pháp toàn dùng một thuốc này.
Gửi bán tại TẤT CẢ các nhà bào-chế
Nhà chế thuốc LACROIX, 28-31, Rue Philippe de Girard — PARIS

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trẻ con thường hay đi tả ho, giật gân, mọn nhọt, sốt sán văn, muốn trị các bệnh ấy cho trẻ con thì nên dùng :

Reinette Duval

Thuốc nhuận trường, chế bằng nước quả tân (pommes) và các thứ quả khác nữa.

Mỗi lọ : 0$80

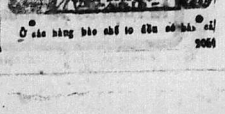
Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm các cửa cũng bán từ sớm giờ sáng.

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Tại làm sao người mắc bệnh khí hư, thường hay biếng chữa ?

Bệnh khí hư sinh ra những nỗi khó khăn thế nào thường không ai cần không biết : sưng bàng quang, sưng nhiệp hộ tuyến, sưng dịch hoàn, sưng niệu-quản. Sa dần ba thì bệnh khí-hư sinh ra các bệnh tại phần bộ cũng bệnh tuyệt sản. Nhưng người ta nỗi đi không chịu chữa bệnh ấy là vì thuốc chữa không phải ai uống cũng có thể dùng được. Cách thụt nhiều khi cũng chẳng công hiệu gì. Rửa ráy cũng khó làm cho được có ích. Tiêm thuốc thì nguy hiểm nhiều khi thuốc dùng vào người đau lại không chịu được, thành ra có bệnh không muốn chữa nữa. Nhưng ai đã biết vị thuốc *Santal Monal* là vị thuốc quí hóa mà uống vào dễ chịu ấy, thì có bệnh tất chữa ngay. Thuốc ấy uống vào làm cho dễ tiêu hóa, mà không sinh ra những nỗi khó khăn cũng là không làm sưng niệu thấy toàn bộ. Thuốc ấy trừ mạn nhiệt rất công hiệu, cho nên quản dùng thuốc *Santal Monal*, vì dùng thuốc ấy thì bệnh chóng khỏi mà tránh được những nỗi khó khăn.



Ở các hàng báo chữ to đều có bán cả

2064

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine

Giá 1$30 một hộp

C. J. BONNET
là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

CÔNG TY VẬN-TẢI ĐÔNG-PHÁP
7, Boulevard Bobillot — HANOI
XƯỞNG XE Ô-TÔ BOBILLOT

Bán các nơ Michelin cho ô-tô và xe tay

Độc-quyền về hạng ô-tô MAJOLA 7 và 10 mã-lực COTTIN DESGOUTTES 12 và 18 mã lực Camionnettes LUC COURT 1000 và 1800 kgs.

Xưởng chữa xe do một hãng chuyên môn chữa trước

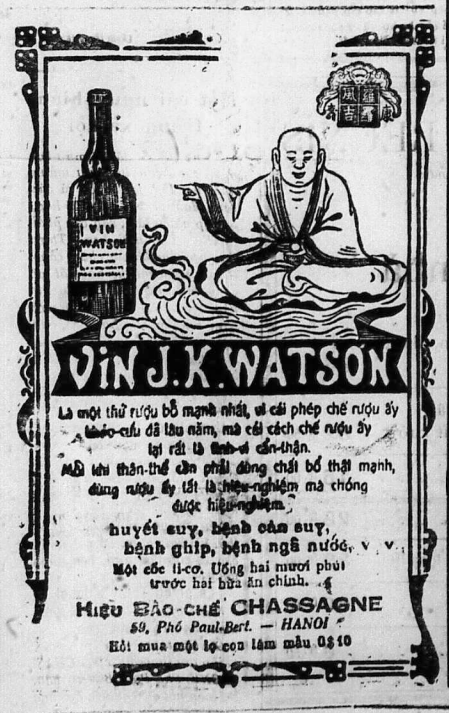
Chữa các xe ô-tô xe ngựa và xe tay cũ thành mới

CHO THUÊ, MUA VÀ ĐỔI ô-tô và xe tay

Bán buôn các thứ

Gởi giấy thép thì đề tắt là : CHEDOTAU HANOI — GIÂY NÓI SỐ 7

SẮP MỞ
Ba
PACHOD Freres & Cie LYON
2059



ŒNO KOLA COCA
RƯỢU BỔ
酪 補
J. BLANC (đệ nhất hạng bào-chế)
Ông L. BLANC (người nối-nghiệp)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít
Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每晚吉者啞每吉啞沒嘰疆欺喫粗
Bán tại : Hiệu Bào-chế J. BLANC
2099 31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

NHỮNG VẾT XẤU Ở NGOÀI DA
cũng là diện-mạo già đi, là bởi các chất dựng nên da khô đi.
THỨ CRÈME SIMON



CRÈME SIMON
PARIS
giữ cho da mềm mại, giữ cho người trẻ và đẹp luôn. Trừ được hắn-nắng, bệnh cảm thử, và các dấu sâu bọ đốt, vân vân.
Phấn và xà-phòng Simon



ƯỚU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ
QUINA-LAROCHE
THUỐC UỐNG BỔ TANG PHỦ VÀ TRỊ SINH RẤT CHÓNG RA ĐỜI CÀY THUỐC QUINQUINA

CÁCH DÙNG

COMAR, VẠN-CÔNG-TI

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

La Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Bo Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)